



### INSTITUTIONS PARTENAIRES

Centre d'Études Japonaises, Institut des Civilisations, Collège de France

Fondation Hugot du Collège de France

Succession Saint Exupéry – d'Agay

 Fondation Jean-Marc Probst pour Le Petit Prince

ILARA

Institut Universitaire de France

Labex EFL

LLACAN (UMR 8135-CNRS/EPHE/Inalco)



# Le Petit Prince à Babel

## Les traductions dans les langues rares

**12 et 13 octobre 2023**

**Institut des Civilisations du Collège de France**

**Salle de conférence**

**52, rue du Cardinal Lemoine 75005-Paris**

**Entrée sur pré-inscription dans la limite de 50 places**

*Inscription :*

<https://www.eventbrite.fr/e/billets-le-petit-prince-a-babel-724308475147?aff=oddtcreator>



FONDATION  
JEAN-MARC PROBST POUR LE PETIT PRINCE



La Fondation Hugot  
du Collège de France  
1976



institut  
universitaire  
de France

Labex  
**EFL**



Langage, Langues et  
**Lliacan**  
Cultures d'Afrique

институт  
национальных  
языков  
**inalco**  
Institut national  
des langues  
et civilisations orientales

**ILARA**  
Institut des langues rares  
un institut de l'EPHE - PSL



**12 octobre**

09.00-09.30 Accueil  
09.20-10.00 Allocutions de bienvenue des représentants des différentes institutions organisatrices  
10.00-10.10 Allocution des représentants de la Succession Saint Exupéry – d'Agay  
10.10-10.20 Jean-Marc Probst (Fondation Jean-Marc Probst pour Le Petit Prince)  
10.20-10.30 Jean-Noël Robert (Collège de France)

**10.30-11.10**

Conférence de Philippe Forest (Université de Nantes)

11.30-12.10 Pause

**11.30-12.10 L'antique jeunesse du Petit Prince : Les traductions en langues anciennes**

Muriel Debié (Ecole Pratique des Hautes Etudes)  
Samra Azarnouche (Ecole Pratique des Hautes Etudes)

**12.10-12.50 Les Petits Princes polyglottes**

Walter Sauer – langues germaniques (éditions Tintenfass)

12.50-14.30 Déjeuner

**14.30-15.10 Echos des Amériques**

Marie Chosson – langues maya (Inalco)  
César Itier – quechua (Inalco)

**15.10-15.50 Le Petit Prince entre oc et oïl : les variétés du Croissant**

Nicolas Quint (LLACAN)  
Walter Sauer (éditions Tintenfass)

15.50-16.10 Pause

**16.10-16.50 Du Golfe du Bengale aux cimes de l'Himalaya :  
le Petit Prince dans les langues tibéto-birmanes**

Françoise Robin – langues tibétiques (Inalco)  
San San Hnin Tun – birman (Inalco)

**16.50-17.30 Accents subsahariens : du Sénégal à Zanzibar**

Maximilien Guérin – wolof (Université de Lille)  
El Hadji Dièye – wolof (Université Cheikh Anta Diop, Dakar)  
Nathalie Carré – swahili (Inalco)

**18.00 Réception (sur invitation) au Salon Bleu du Collège de France, 11 place Marcelin Berthelot**

**13 octobre**

**9.45** : introduction

**10.00-11.15 : Trésors d'hier et d'aujourd'hui**

George Kiraz – syriaque classique (Gorgias Press)  
Samra Azarnouche – moyen perse (EPHE)  
Arthur Defrance – japonais classique (Inalco)  
Autre intervenant (sous réserve)  
Modératrice : Myriam Olah (Université de Lausanne)

11.15-11.45 Pause

**11.45-13.00 : Les voix des traducteurs du Petit Prince**

Anne-Marie Martin-Guerre – saint-pantaléonnien  
El Hadji Dièye – wolof (Université Cheikh Anta Diop, Dakar)  
Mourad Suleimanov – langues du Caucase (Institut des Langues Rares, EPHE)  
Mohammed-Amin Benaribi – arabe algérien et touareg (Université de Tlemcen)  
Modérateur : Nicolas Quint (LLACAN)

13.00-14.30 Déjeuner

**14.30-15.45 Les voies des traducteurs**

Walter Sauer (éditions Tintenfass)  
Jean-Noël Robert (Collège de France)  
Modératrice : Claudine Le Blanc (Sorbonne Nouvelle)

15.45-16.15 Pause

**16.15-17.30 Questions et discussions**

